

中国画报出版社



艾丁·道昂国际漫画大赛

INTERNATIONAL CARTOON

COMPETITION

作品

精选

AYDIN DOĞAN

---

## 图书在版编目 (C I P) 数据

艾丁·道昂国际漫画作品大赛作品精选 / 裘大力主编.

— 北京: 中国画报出版社, 2001. 9

ISBN 7-80024-608-6

I. 艾… II. 裘… III. 漫画—作品集—世界—现代

IV. J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 067735 号

---

出版 / 中国画报出版社 (北京海淀区车公庄西路 33 号)

发行 / 新华书店北京发行所

印刷 / 北京北方华天彩色印刷厂

制版 / 北京机工精品印务中心

版次 / 2001 年 9 月第一版

印次 / 2001 年 9 月第一次印刷

规格 / 889mm × 1194mm 1/12

印张 / 21 印张

印数 / 3000 册

定价 / 138.00 元





艾丁·道昂  
国际漫画大赛作品精选

---

中国画报出版社

艾丁·道昂

国际漫画大赛作品精选

---

出版发行 中国画报出版社

策 划 贾春明 裘大力  
主 编 裘大力  
翻 译 王丽宏  
校 译 杨宪益  
审 读 闫 颖  
装帧设计 裘大力



AYDIN DOGAN VAKFI

---

艾丁·道昂基金会

艾丁·道昂基金会授权中国画报出版社在中华人民共和国境内独家出版、发行《艾丁·道昂国际漫画大赛作品精选》中文版画册。

艾丁·道昂基金会对《艾丁·道昂国际漫画大赛作品精选》中文版画册所有漫画作品拥有版权。

## 目 录

---

5

序 言

艾丁·道昂基金会主席

艾丁·道昂

---

6

序 言

中国美术家协会漫画艺术委员会主任

王复草

---

9

讽刺与幽默

---

169

维护和平

---

211

保护环境

---

249

编 后

---



艾丁·道昂主席

## 序 言

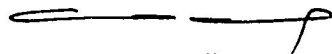
在我们生活的这个世界上，暴力似乎总是不幸地逐年增加着。而我们每个人都  
有责任去宣扬宽容，帮助每个人一开始接受教育就学会互敬互爱。

在我看来，幽默和漫画艺术应该得到大力的发展。

一方面，基于语言、宗教、教派、种族等方面问题产生的争端常常会导致冲突  
甚至于战争。其结果往往使人们被杀戮，城市遭到毁灭，复仇与仇恨的种子就此深  
深埋下。而另一方面，在崇尚宽容的社会里，有着不同见解、不同想法的人们却能  
和平相处在一起。问题的关键在于人们之间应该有这样一种共同语言，比如漫画艺  
术，通过它人们之间可以有效地沟通，从而共处在一个祥和的氛围里。这也正是我  
们在过去的十七年里一直致力于举办国际漫画大赛的重要原因。

1998年是土耳其共和国建国75周年，土耳其外交部希望我们能对外展出此次  
大赛的获奖作品，我们对此欣然接受。正如土耳其共和国的建立者阿塔图尔克的一  
句名言：“和平不仅在于国内，更在于整个世界。”我们一向认为漫画艺术有助于  
促进和平，这次展出为各国发展彼此之间的友谊提供了良机。

《中国画报》的同仁参观在中华人民共和国举行的展览时，建议我们将历届国  
际漫画大赛的优秀作品制成专辑出版，我们认为这个主意很好。同时，我要感谢远  
东的朋友们，给我们提供了这样好的一个机会：通过《艾丁·道昂国际漫画大赛作  
品精选》将远在亚洲极西边的我国人民和处于同一大洲极东边的中华人民共和国人  
民亲密地联系在一起。



艾丁·道昂

## 序 言

土耳其艾丁·道昂集团所属的《自由报》是土耳其的一家大报，它从1984年开始举办一年一度的国际漫画大赛，至2000年已举办17届了，成为具有世界影响的漫画赛事。它每届评出来的获奖作品，以其幽默的表现手法和作品蕴含的生活哲理而受到人们的注目。1998年秋，作为中土文化交流项目，在北京中国美术馆举办过《土耳其国际漫画大赛获奖作品展览》，吸引了众多的中国观众，同时我国许多报纸作了报道并选登了作品，中国的读者十分喜爱这些令人回味无穷的漫画。

我们常说，漫画是一种“世界语言”，不用翻译就能让全人类理解。它是形象思维和逻辑思维相结合的艺术产品，因此土耳其《自由报》国际漫画大赛不仅仅是一场绘画比赛，而且是各国漫画家展示机敏和智慧の盛会。那些高超的作品道出了人们共同的心声，拉近了人们之间的距离；各国漫画家表现出的价值观念、情感投向，以及他们的幽默情趣等，能为不同地域、不同肤色的人理解，并产生共鸣，不因历史和社会、文化背景的不同而有所阻隔。

漫画在土耳其很盛行，报纸也很重视漫画的作用，各大报都有自己的专栏漫画

家。报纸上除了娱乐性的故事漫画外,那些评论性的时事漫画更引人注目,每天都在固定的版面位置上刊出,人们打开报纸往往首先看到漫画,国内外的热点问题都能在漫画中得到反映。

在我国,漫画还是一个仅有100年历史的画种(比英、法等国迟了200年)。它诞生在中国内忧外患频繁的时代,所以形成了以战斗性为主要品格的传统。中国漫画家十分珍视这个优秀的传统。在改革开放的新时期,我们的漫画还要适应时代的要求,扩大创作视野。艺术风格和创作题材的多样化是我们面临的新课题。中国画报出版社出版的这本土耳其《艾丁·道昂国际漫画大赛作品精选》为我们打开了一扇面向世界的窗口,向广大读者提供了多采的精神产品;对漫画界和新闻界来说,也有启发和借鉴作用。

中国美术家协会漫画艺术委员会主任 王复羊

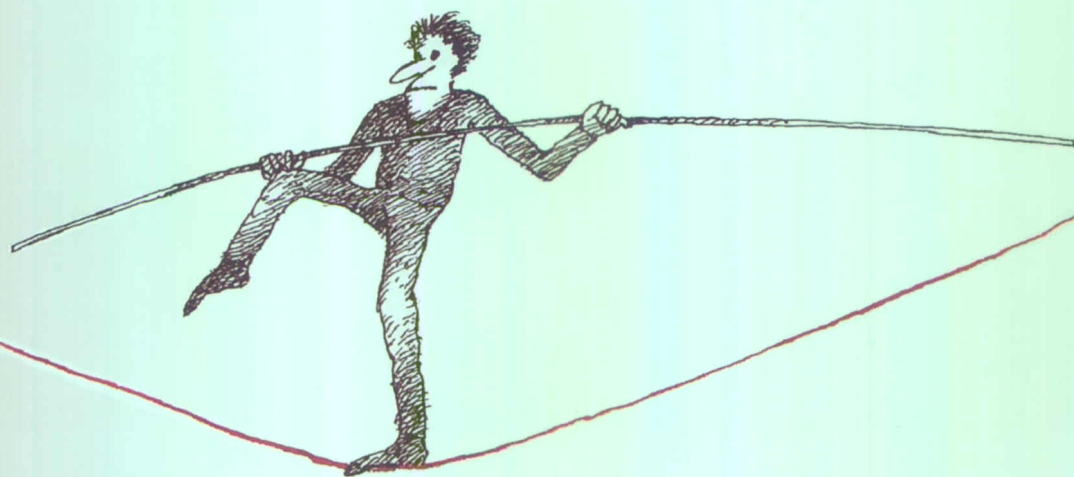
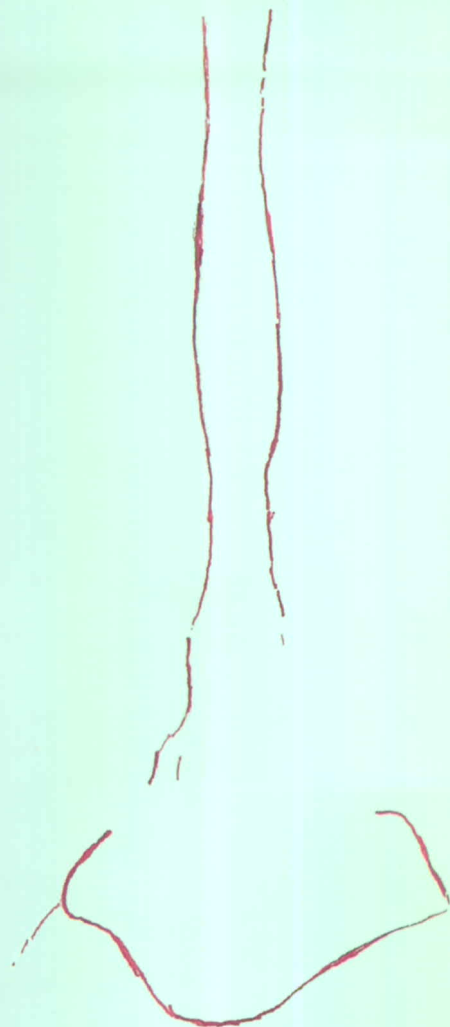


AYDIN DOGAN INTERNATIONAL CARTOON COMPETITION

艾 丁 · 道 昂 国 际 漫 画 大 赛

# 讽刺与幽默

漫画永恒的主题



Slavoljub Ignjatovic 南斯拉夫



Mihai Ignat 罗马尼亚



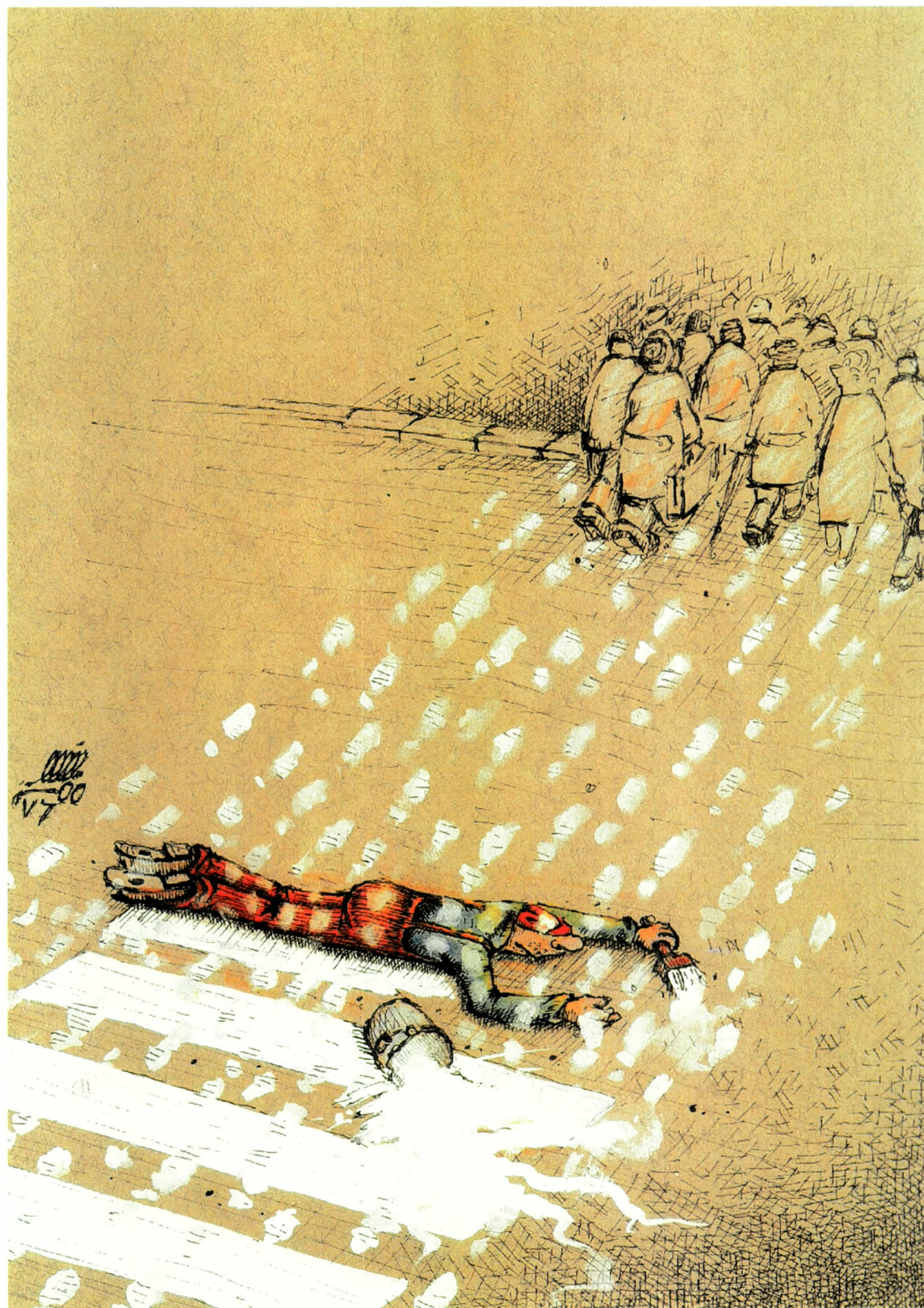
Mihai Ignat 罗马尼亚



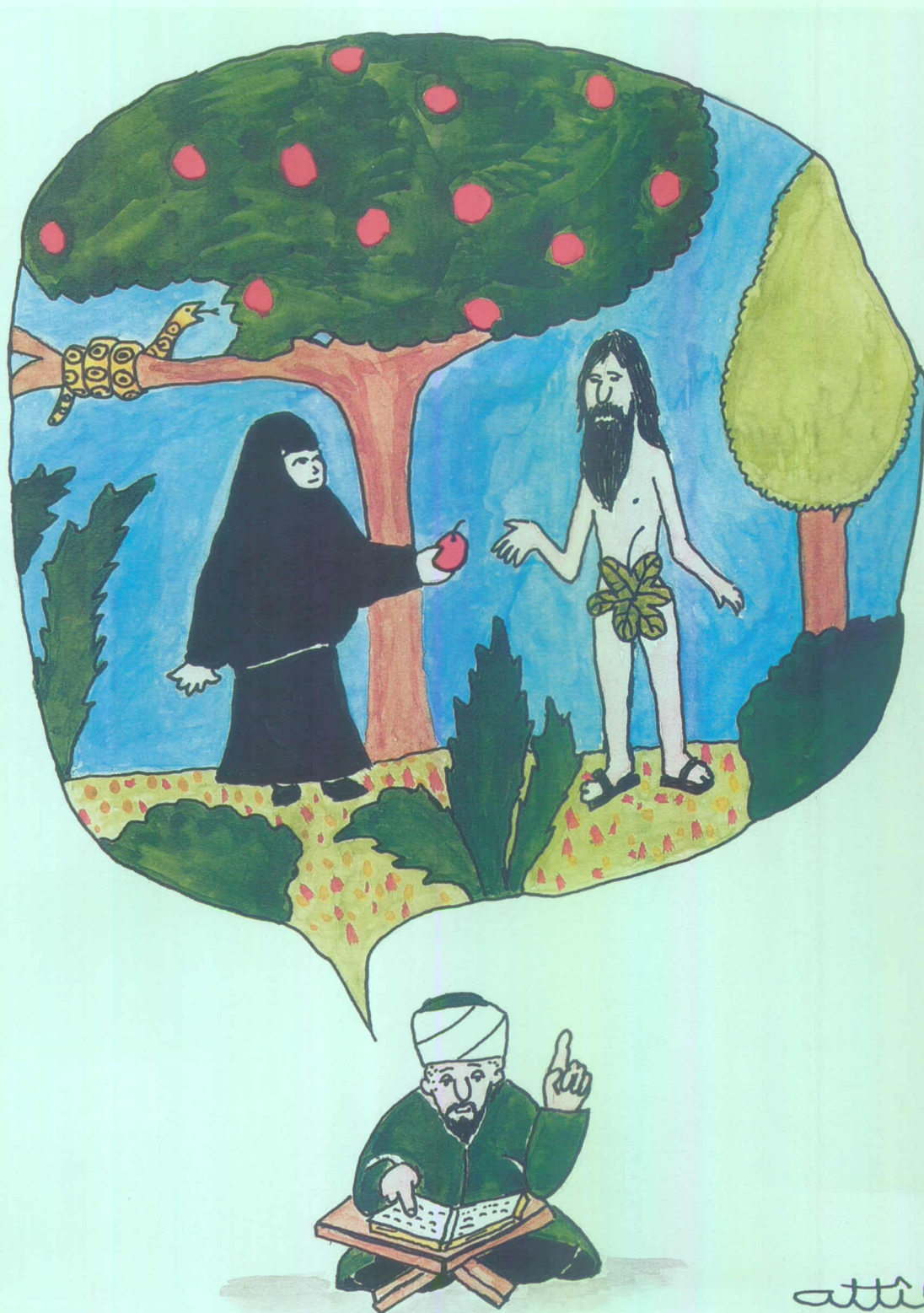
Mariusz Stawarski 波兰



Turan Asan 土耳其



Davood Yarahmadi 伊朗



attila  
PEKEN

Attila Peken 土耳其